

# Los pueblos de la UGAM se citan el martes con la Junta y Cesefor para ver el futuro del Micocyl

● Con la temporada ya iniciada parece poco probable que los ayuntamientos puedan marcharse y asumir la gestión

SORIA. Los ayuntamientos pertenecientes a la Unidad de Gestión del Aprovechamiento Micológico (UGAM) confían en que el próximo martes haya una solución sobre la mesa para la continuidad en el proyecto Micocyl de la Junta de Castilla y León y gestionado por Cesefor. El 5 de septiembre el comité ejecutivo se reunirá con los responsables de la Administración regional y del Centro para pedir explicaciones sobre el fondo de 143.000 euros de la UGAM que en su día tuvo que hacer uso Cesefor para el propio funcionamiento del centro y decidir si los consistorios siguen en el Micocyl o se marchan y conforman una unidad jurídica independiente. Pero lo cierto es que con la temporada ya iniciada y la campaña a la vuelta de la esquina los pueblos creen que ya hay poco margen de maniobra, al menos para este año.

El presidente de la Unidad de Gestión de Aprovechamiento Micológico (UGAM) 'Montes de Soria', Fidel Soria, espera que se

dé una solución para esta temporada, porque «lo que hace falta es que la regulación de los montes y el sistema de permisos continúen». Precisamente la Mancomunidad de los 150 Pueblos tratará hoy el tema en la comisión permanente. Su presidente, Rubén Lafuente, considera que a estas alturas es tarde para asumir la gestión como propia. «No va a quedar otra que adjudicar la gestión a Cesefor esta temporada porque no hay tiempo material», añadió Lafuente. No obstante, también está convencido de que el Centro va a devolver el fondo de la UGAM, pero no de forma inmediata, ya que la Fundación depende prácticamente de los ingresos provenientes de las subvenciones y éstas no han llegado. «Si queremos que haya una regulación y licencias este año tendríamos que continuar como hasta ahora. Luego ya veremos».

Lo que sí tiene claro Rubén Lafuente, como alcalde de Lobia, es que con este desencuentro económico Cesefor se lo ha puesto



Campaña de recogida de setas. L.A.T.

fácil a los municipios que llevan años planteándose marcharse del sistema de Micocyl, que arrancó de forma pionera en la comarca adnantina hace ya más de 15 años, aunque bajo otro nombre, Myas, y que luego se amplió a toda la provincia, para dar después el salto a Castilla y León.

La UGAM quiere desvincularse del Centro de Servicios y Promoción Forestal (Cesefor) porque considera que puede encargarse perfectamente de manejar el tema de los permisos y los ingresos que estos generan, según señaló en su día Soria.

La Unidad de Gestión quiere que la recaudación revierta di-

rectamente en los propietarios de los montes. «Cesefor lo único que hace es llevar el control de lo que hace la UGAM y lo que haríamos es quitar un intermediario que está generando gastos», afirma.

## Micocyl

Después de 15 años de implementación, existen ya 480.000 hectáreas de montes públicos en Castilla y León donde el aprovechamiento micológico se encuentra regulado bajo un mismo sistema solidario y sostenible coordinado desde Micocyl. En la provincia la unidad de gestión Montes de Soria se extiende a lo largo de

## LA CIFRA

# 50%

**de los montes están adjudicados a Micocyl.** Cesefor cuenta ya casi con el 50% de los montes adjudicados. En principio no se esperan bajas ya que ningún municipio ha manifestado que se vaya a ir de la UGAM Montes de Soria.

## AL DETALLE

**Superficie.** Cesefor confía en mantener la superficie del año anterior, en torno a las 163.000 hectáreas en total. Se mantendrá el mismo sistema de permisos, con las mismas modalidades y tarifas.

**Blacos.** La UGAM Montes de Soria aprobó la inclusión de los montes perteneciente a la localidad de Blacos y propuso a otro municipio colindante, Torreblacos, si estaba interesado en integrarse en el sistema Micocyl.

157.421 hectáreas y se calcula, según Micocyl, una producción media anual sostenible de 1.375.000 kilos.

En los últimos cuatro años (a partir de la campaña 2012-2013 Cesefor homogeneizó el sistema de captación de datos) se han triplicado los permisos expedidos, pasando de los 18.000 en la temporada 2012-2013 a los 57.332 de la campaña 2015-2016. Esto está directamente relacionado con los ingresos, dado que se ha pasado de una recaudación hace cuatro años de 105.000 euros a los 292.887. La última campaña, por escasa, no se cuenta.

ILLY.

## Soria y Bolonia, unidas por la traducción de los Dominicos

La UVa y la universidad italiana preparan juntas el cuarto coloquio de traducción monacal

SORIA. 'Revelación y traducción en la Orden de los Predicadores' es el título de la cuarta edición del Coloquio Internacional de Traducción Monacal, que se celebrará el 4 y 5 de septiembre en Universidad de Bolonia (Italia). Este evento reunirá a 37 investigadores de 16 universidades de 10 países diferentes (Alemania, Bélgica, Brasil, Costa Rica, Chequia, China, España, Perú, Senegal y Tailandia) y en él se analizará la actividad traductora y lexicográfica de la orden de los Dominicos.

«Lo organizamos en Bolonia porque está enterrado allí santo Domingo de Guzmán, el patrón fundador de la orden de los Dominicos», apunta el profesor de la Universidad de Valladolid en Soria Antonio Bueno, quien dirigirá el coloquio junto a Rafael Lozano, profesor de la Universidad de Bolonia. Será la segunda vez que es-

ta cita, cuyas dos primeras ediciones se celebraron en Soria en 2001 y 2005, salga de las fronteras españolas, ya que la última fue en Asís. También es de las primeras ocasiones en que dos universidades de países diferentes organizan un coloquio conjunto.

El Coloquio, que se retransmitirá en directo a través de Youtube y Facebook, será inaugurado por el rector de la Universidad de Bolonia. Contará con la participación de destacados investigadores entre los que se encuentran el doctor Iván Rodríguez Chávez (rector de la Universidad Ricardo Palma, de Lima), el doctor Hugo Marquant (Universidad de Lovaina), la doctora Jana Králová (Universidad Carolina de Praga) o el profesor Miguel Ángel Vega Cernuda (Universidad de Alicante).

El Coloquio Internacional de Traducción Monacal es un punto

de encuentro científico donde se presentan los avances sobre el conocimiento del valor y función de la labor de traducción de los religiosos a través de la historia. En cada edición se presta atención a una orden religiosa distinta, correspondiendo en este caso a la de los Dominicos o Predicadores.

Algunas de las actuales líneas de investigación, recuerda Bueno, tratan, por ejemplo, de la labor lexicográfica de la orden con su gran acción basada en la elaboración de gramáticas, artes y vocabularios para los indígenas de América y Asia, otra basada en literatura y espiritualidad o la relación del arte y traducción.

Los resultados de investigación ponen de manifiesto la importancia que para la cultura occidental ha supuesto la labor cultural del monacato. Los datos pueden ser consultados a través de la web

(www.traduccion-monacal.uva.es).

Hasta la fecha han logrado catalogar la actividad traductora y lexicográfica de las órdenes agustina, franciscana y dominica, destacando en su catálogo casi dos mil traductores desde el siglo XIII a nuestros días con más de 3.000 obras de referencia, además más de 400 gramáticas y diccionarios y 80 lenguas, la mayoría indígenas de América, que no se habrían llegado a conocer sin las obras lexicográficas (artes, gramáticas y vocabularios esencialmente) de los misioneros.

El Coloquio está patrocinado precisamente por el proyecto nacional I+D Catalogación y estudio de las traducciones de los dominicos españoles e iberoamericanos del Ministerio español de Economía y Competitividad.

HERALDO



Centros de Reconocimiento Médico

PERMISOS DE CONDUCIR Y DE ARMAS

Lunes a Viernes:

Mañanas de 9.30 a 13.30 horas.

Tardes de 16.30 a 18.30 horas.

Santo Domingo de Silos, 1 Tel.: 975 21 26 41. SORIA

En Almazán: martes, de 10.00 a 13.30 horas

Registro sanitario 42-C2510-003

En Ágreda: miércoles, de 16 a 19.30 horas

Registro sanitario 42-2510-002

Cita previa: 975 212 641

Registro Sanitario JCYL 42-C2510-0001

Registro DGT SO-0001